

Boobo am on,
Hino mo doo doo doo !

Gido bernde am nden,
Hino mo doo doo doo !

Nawnata mi oona, mo am,
Hino mo doo doo doo !

Muusata mi aana, mo am,
Hino mo doo doo doo !

Wullata mi dankoo, mo am,
Hino mo doo doo doo !

Haarata mi haara, mo am,
Hino mo doo doo doo !

Moosata mi weltoo, mo am,
Hino mo doo doo doo !

Jalata mi wewla, mo am,
Hino mo doo doo doo !

O waaloto mi lela mo doo,
Hino mo doo doo doo !

Mon bébé,
Il est là là là !

Mon bébé chéri, amour de mon cœur,
Il est là là là !

Mon bébé chéri tombe malade, je gémis
Il est là là là !

Mon bébé chéri souffre, je suis tourmenté
Il est là là là !

Mon bébé chéri pleure, je prends soin de lui
Il est là là là !

Mon bébé chéri est rassasié, je suis rassasié
Il est là là là !

Mon bébé chéri sourit et j'éprouve de la joie
Il est là là là !

Il rit, je m'extasie
Il est là là là !

Il se couche, je me couche à côté de lui
Il est là là là !

O daanoto bernde am waaloo,
Hino mo doo doo doo !

O fina o fija, o ama, o taaroo
Doo doo doo !

Gido bernde am nden,
Hino mo doo doo doo !

Gido, miijo bernde,
Hino mo doo doo doo !

Gido, lekki wonki,
Hino mo doo doo doo !

Wuufata si sawta,
Hino mo doo doo doo !

Fiinata si foyya,
Hino mo doo doo doo !

Ɔari wa kiirun, Ɔari wa kaarun¹,
Hino mo doo doo doo !

Ɔari wa cootinji aljanna,

Il dort, mon cœur est tranquille
Il est là là là !

Il se réveille, il joue, il danse, il tourne
Là là là !

Mon bébé chéri, amour de mon cœur,
Il est là là là !

Mon bébé chéri, pensée de mon cœur,
Il est là là là !

Mon bébé chéri, remède de l'âme,
Il est là là là !

L'épi s'enveloppe avant de déployer ses panicules
Il est là là là !

L'arbre fleurit avant que ne se forment ses fruits
Il est là là là !

Beau comme *kiirun*, beau comme *kaarun*,
Il est là là là !

Beau comme les lucioles du paradis,

¹ Locution à connotation positive pour louer la beauté d'un enfant. La signification des interjections *kiirin* et *kaarun* n'est pas connue.

Hino mo doo doo doo !

Hucci foti, fewti fooli,
Hino mo doo doo doo !

Boobo am on,
Hino mo doo doo doo !

Hino mo doo doo dooo ! doo dooo, doo doo dooo !...

Il est là là là !

De dos, il est beau ; de face il est éblouissant.

Il est là là là !

Mon bébé bébé,

Il est là là là !

Il est là là lààà ! là làààà, là là làààà !

Corpus inédit, © copyright Ahmed Tidiane Barry